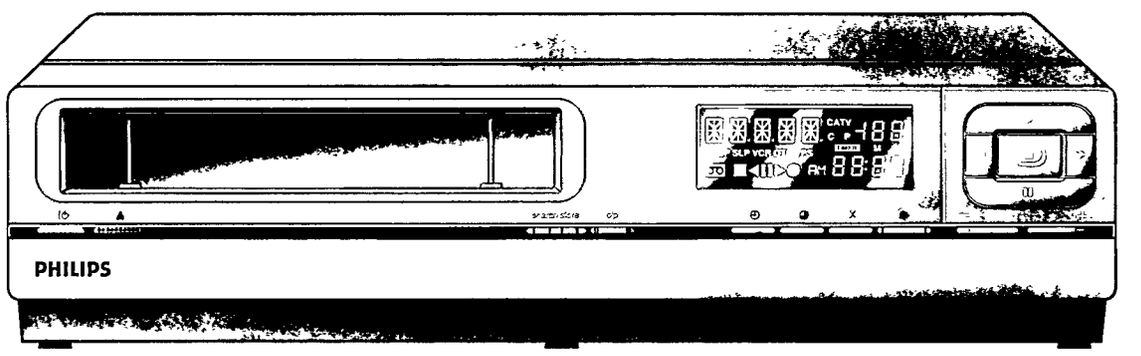
CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



VHS HQ PAL

VR6293

INSTRUCCIONES DE MANEJO VIDEÓ
OPERATING INSTRUCTIONS VIDEO RECORDER

Ⓔ **Instrucciones de manejo**

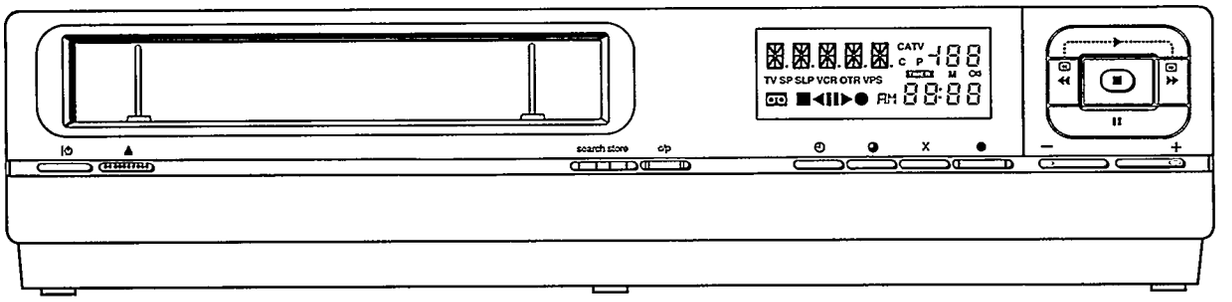
¡ Atención !

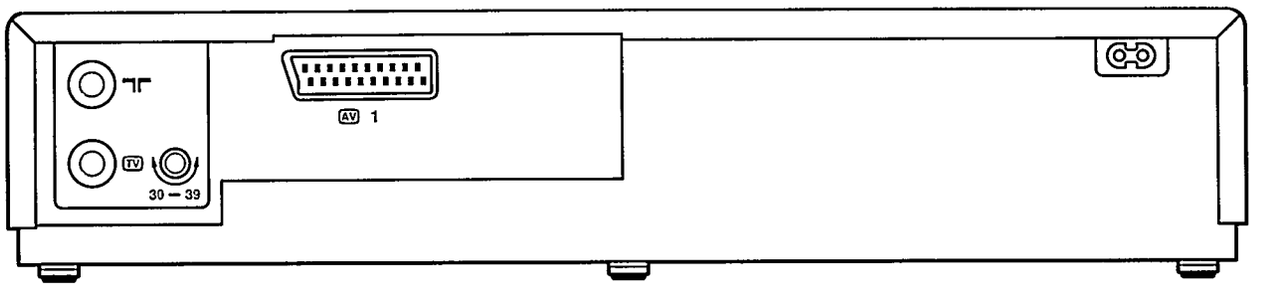
- Abrase siempre antes que nada esta página.

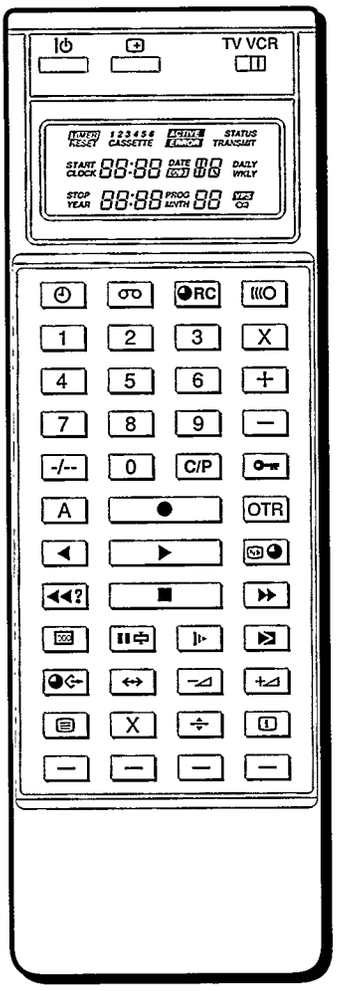
ⒼⒷ **Operating instructions**

Attention !

- Always open this flap page first.


search store
CATV
TV SP SLP VCR OTR VPS
AM


AV 1
TV
30 — 39


TV VCR
TIMER RESET
1 2 3 4 5 6 CASSETTE
ACTIVE
STATUS TRANSMIT
START CLOCK
DATE
DAILY WKLY
STOP YEAR
PROG MONTH
RC
C/P
OTR

INDICE

Capitulo 1	**INTRODUCCION**	página	1
	Caracteristicas		1
2	**RESUMEN DE LAS TECLAS, MANDOS Y CONECTORES**		2
	Instrucciones de seguridad		3
3	**INSTALACION**		4
	Conexión de la antena		
	Sintonización de su televisor con el video		
4	**MANDO A DISTANCIA**		5
5	**COMO MEMORIZAR LAS EMISORAS DE TV**		5
6	**GRABACION DIRECTA**		6
	Cómo poner una casete		
7	**REPRODUCCION DE UNA CASETE**		8
8	**COMO AJUSTAR EL RELOJ**		9
9	**DECODIFICADOR DE TELETEXTO**		10
10	**GRABACION EN SU AUSENCIA**		12
	Programación de teletexto		
	Grabación inmediata (OTR)		
11	**EXTRAS**		17
12	**OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION**		17
	Grabación de otro video (copia)		
13	**COMO VER LA TELEVISION A TRAVÉS DEL VIDEO** (Uso como sintonizador)		18
14	**CASETES**		18
15	**VERIFICACION DE ANOMALIAS**		19
16	**DATOS TÉCNICOS**		20

Utilice sólo casetes VHS de una marca conocida.

VHS
PAL SECAM

Con este video se incluye:
— El cable de antena
— El mando a distancia
— El cordón de red

INTRODUCCION 1

Su video VHS utiliza una tecnologia moderna que le garantiza una reproducción de la imagen y sonido de excelente calidad.

En este manual encontrará cuanta información necesita para sacar el máximo rendimiento de su video. El tiempo que dedique a leer detenidamente las instrucciones aqui dadas y a familiarizarse en el manejo del video lo ganará después sobradamente con un funcionamiento exento de problemas.

He aqui algunas de las ventajas que este video le ofrece:
— Memoria con capacidad para 48 canales de TV.
— Grabaciones programadas con un mes de antelación y la posibilidad de grabar todos los dias o todas las semanas.
— Indicador fluorescente multifuncional con selección de los idiomas inglés, francés o italiano,
— Contador de cinta, e indicación del tiempo trascurrido o del que queda.
— Funciones automáticas, por ejemplo: seguimiento de pista, rebobinado, encendido al introducir una casete y conmutación a reproducción si se ha quitado de la casete la pestaña protec tora contra borrado involuntario.
— OTR (grabación inmediata)
— El reloj seguirá funcionando y las emisoras de TV por Vd. seleccionadas permanecerán en la memoria durante un mes en los números elegidos.
— Bloqueo para niños (impide que los niños puedan ver cintas grabadas).
— Grabacion de los subtitulos de TXT
— "VPT"-Video Programación via Teletexto
— Decodificador de teletexto (sistema FLOF/TOP)

RESUMEN DE LAS TECLAS, MANDOS Y CONECTORES

2

Cómo familiarizase con su video
Los símbolos de más adelante están en el mismo orden en que aparecen en el video.
En los correspondientes capítulos se explican detalladamente sus funciones.

En estas instrucciones, los símbolos que sólo están en el mando a distancia o difieren de los que hay en el video se encuentran entre paréntesis.

Símbolos en el video	Símbolos en el mando a distancia	Significado
■	■	Tecla de pausa/parada
▶	▶	Tecla para reproducción
◀◀	◀◀	Tecla para rebobinar la cinta
⏪	⏪	Tecla para buscar una escena, retrocediendo
❚❚	❚❚	Tecla para imagen fija
▶▶	▶▶	Tecla para bobinar la cinta
⏩	⏩	Tecla para buscar una escena, avanzando
–	–	Tecla 'Down'
+	+	Tecla 'Up'
●	(A e ●)	Tecla para grabación
X	X	Tecla para reposición e interruptor VPS
◕	(◕ ⇦)	Tecla del temporizador
🕘		Tecla para ajustar el reloj
c/p	(C/P)	Selector de canal/programa (C/P)
store		Tecla para memorizar escenas
search		Tecla para buscar escenas
⏏		Tecla para expulsar la casete
|⏻	|⏻	Interruptor/posición de espera
⊓		Entrada de antena
TV		Salida de antena
30-39		Regulador de canal 30-39
AV 1		Conector de 21 espigas (Euroconector AV)
	(TV/VCR)	Selector de TV/VCR
	((((O)	Tecla para transmitir
	(◕RC)	Tecla RC del temporizador
	(ꝏ)	Selector longitud de la cinta
	(0-9)	Teclas numeradas
	(-/--)	Teclas para marcar números de una, dos o tres cifras
	(🔑)	Bloqueo para niños
	(A)	Tecla 'Active' (pulse esta tecla y la ● o OTR del mando a distancia al mismo tiempo)
	(A e OTR)	Tecla OTR (Grabación inmediata)
	(◀)	Tecla para reproducción hacia atrás
	(ND)	Tecla para ver la cinta a cámara rápida
	(⊡)	Tecla OSD
	(▶|)	Sin funcion
	(▶▶)	Tecla para seguimiento automático de la pista
	(000)	Selector para: tiempo tracurrido, tiempo restante y contador de cinta
	(↔)	Tecla 'Goto'
	(🕘)	Tecla para ajustar el reloj del mando a distancia
	(?)	Tecla para revelar u ocultar información
	(⊟)	Tecla para retener la página
	(⇳)	Agrandar texto parte superior/inferior
	(X)	Anular función teletexto (temporalmente)
	(▤)	Conexión / Desconexión de teletexto

(⊖)	Tecla especial para TXT, ROJA
(⊖)	Tecla especial para TXT, VERDE
(⊖)	Tecla especial para TXT, AMARILLA
(⊖)	Tecla especial para TXT, AZUL
(ⓘ)	Tecla para indice TXT
(NⓇ)	Tecla del subcódigo TXT

Funciones extras si el selector de TV/VCR está en la posición TV (sólo para televisores especialmente equipados).

(−◿)	Tecla para reducir el volumen en el televisor
(+◿)	Tecla para aumentar el volumen en el televisor.
(▶)	Tecla para preferencia personal.

Instrucciones de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños sufridos por no utilizar el video según las condiciones de garantía e instrucciones de seguridad nacionales.

- Cerciórese primero de que la tensión de su hogar coincide con la indicada en la placa de tipo que hay en la parte posterior del video.

- Deje que el video o la casete se aclimaticey espere por lo menos tres horas, antes de utilizarlos, una vez desembalados.

- No use el video inmediatamente después de trasladarlo de una habitación fría a otra caliente o viceversa o poco después de calentar una habitación fría o en lugares con mucha humedad.

- Cerciórese de que el video está separado del televisor 20 cm, como minimo, y que el aire circula libremente por sus orificios de ventilación. No ponga el video sobre superficies blandas.

- No ponga el video cerca de una fuente de calor (radiador, etc.)

- No coloque el video cerca de un aparato generador de fuertes campos magnéticos (por ejemplo: motores, transformadores).

- No utilice el video en lugares con mucho polvo o donde pueda recibir vibraciones.

- No meta los dedos ni introduzca objetos por la abertura destinada a la casete, pues ello podria causar daños (especialmente a niños) y(o) estropear el mecanismo.

- Cerciórese de que por los orificios de ventilación no entran liquidos ni objetos extraños. De entrar algún liquido en el video, desconéctelo de la red y consulte a un técnico calificado.

- En el interior del aparato hay una tensión peligrosa, por lo tanto no lo abra.
- Las eventuales reparaciones debe hacerlas sólo un técnico de servicio calificado.

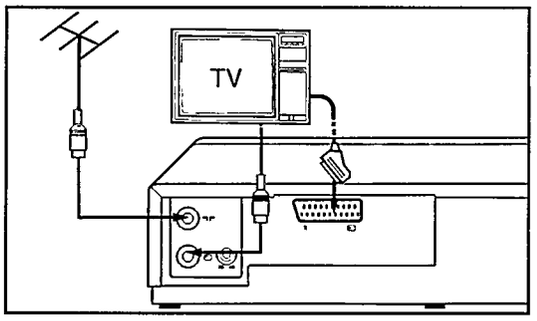
- Cuando tenga que transportar su video, saque antes la casete que en él hubiera y evite las sacudidas y golpes violentos.

- No exponga el video a la lluvia o humedad.

- Recomendamos desconectar el aparato de la red y de la antenna durante tormentas fuertes (rayos).

INSTALACION 3

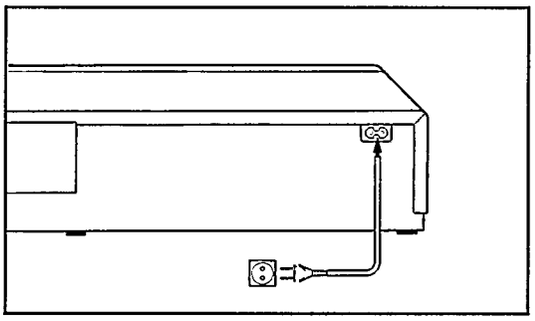
Cómo conectar la antena



- Saque del televisor el cable de antena y enchúfelo en ⊓ de la parte posterior del video.

- Conecte el cable de antena suministrado entre el enchufe TV del video y la entrada de antena del televisor.

Conexión a la red



- Inserte la clavija hembra del cordón de red en el correspondiente enchufe de la parte posterior del video.

- Inserte la otra clavija del cordón en el enchufe mural.

Observaciòn:
Para estar seguro de que se harán las grabaciones por Vd. programadas y poder ver normalmente la televisión, el video debe permanecer conectado a la red en todo momento.
El consume de energía es mínimo.

Cómo seleccionar la indicación del idioma

① Pulse la tecla ⏏ para sacar la casete, que eventualmente hubiera.

② Pulse la tecla ▶.
Esto enciende automáticamente el video.
En el indicador se ve por ejemplo: 'ENGL.', 'DEUT.', 'FRAN.' o 'ITAL.'.

③ Seleccionne la indicación de idioma que desee pulsando la tecla + o –.

④ Pulse la tecla |⏻ .

Cómo sintonizar su televisor con la señal del video.

① Encienda el televisor.

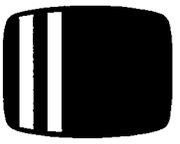
② Pulse la tecla ⏏ para sacar la casete que eventualmente hubiera.

③ Pulse la tecla ▶.
En el indicador se ve, por ejemplo:

④ Seleccione en el televisor el número de programa reservado para el video.

La mayoría de los televisores modernos tienen números de preselección o de programa para recibir la señal de emisoras de TV o la del video.
Consulte las instucciones de manejo de su televisor para saber qué número dé programa ha de reservar el video y cómo sintonizario.

⑤ Sintonice el número reservado para el video hasta que en la pantalla se vea el siguiente patrón en blanco y negro:



Esto será aproximadamente en el canal 37 de UHF.

⑥ Si la recepcion de una emisora de TV es deficiente debido a la sintonización de su TV con el video, gire con un pequeño destornillador el regulador de canal 30-39 que hay en la parte posterior del video hasta que la imagen sea buena. Busque ahora otra vez el patrón de blanco y negro descrito en los puntos ④ y ⑤ .

Observación:
Para ver ahora una casete ya grabada, consulte el apartado 'Reproducción de una casete'.

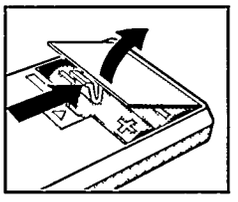
MANDO A DISTANCIA

4

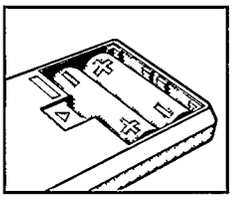
Con el mando a distancia puede Vd. usar prácticamente todas las funciones del video.

Colocación de las pilas

- Abra la tapa en la parte posterior del mando a distancia.



- Coloque las pilas como se indica en el portapilas.



Para controlar las funciones del video:

- Ponga el selector TV/VCR en la posición 'VCR'.
- Dirija el mando a distancia hacia el video y pulse la tecla deseada.

Para controlar las funciones del televisor:

- Ponga el selector TV/VCR en la posición 'TV'.
- Dirija el mando a distancia hacia el televisor y pulse la correspondiente tecla de función (por ejemplo: una de las teclas numeradas (0-9) para elegir una emisora).

Cómo seleccionar los números:

Con las teclas + o – puede Vd. cambiar:
— los números de preselección (de programa)
— los números de canal
— la indicación del tiempo.

En lugar de las teclas + o – puede Vd. también utilizar las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia.

Para números de 0 a 9:

- Pulse la tecla numerada correspondiente.

Para números del 10 al 99:

- Pulse la tecla (-/-) hasta que en el indicador del video se vea '--'.
- Pulse las teclas numeradas que desee.

Para números del 100 al 120 (sólo para números de canal):

- Pulse la tecla (-/--) hasta que en el indicador del video se vea '---'.
- Pulse las teclas numeradas que desee.

Para volver a un número de una sola cifra, pulse de nuevo la tecla (-/--) hasta que en el indicador se vea '–'.

CÓMO MEMORIZAR LAS EMISORAS DE TV

5

Si conoce Vd. los números de canal de las emisoras de TV que quiere poner en la memoria, consulte el apartado: **'Memorización directa de canal'.**

Si no conoce Vd. los números de canal, entonces consulte el apartado: **'Cómo buscar y memorizar un canal'.**

En total puede Vd. memorizar hasta 48 emisoras.

Memorización directa de canal

① Encienda el televisor.

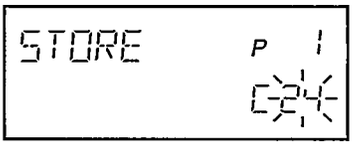
② Seleccione en el televisor el número de programa reservado para el video.

③ Encienda el video pulsando la tecla |⏻.

- Eventualmente pulse la tecla C/P hasta que en el indicador se vea 'P' y un número de programa.

④ Seleccione el número de programa deseado con las teclas + o –, o las numeradas (0-9). El número cambia despacio cada vez que Vd. pulsa la tecla + o –, pero si mantiene Vd. pulsada una de estas teclas, entonces el cambio es rápido.
Seleccione en el video los mismos números de programa que hay para el televisor.

⑤ Pulse la tecla STORE.
En el indicador parpadea un número de canal para la emisora de TV que se recibe y número de programa.



⑥ Seleccione el número de canal deseado con la tecla + o –, o las numeradas (0-9) del mando a distancia.

⑦ Vuelva a pulsar la tecla STORE para poner en la memoria el canal de TV bajo el número de programa deseado.

- Repita los puntos ④ a ⑦ para todos los canales preferidos.

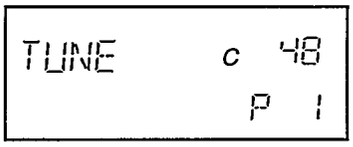
Cómo buscar y poner en la memoria un canal

① Encienda el televisor.

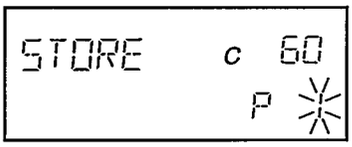
② Elija en el televisor el número de programa reservado para el video.

③ Encienda el video pulsando la tecla |⏻ y seleccione el número de programa 1 (número de preseleccion 1) con las teclas + o – o las teclas numeradas (0-9) sobre el mando a distancia.

④ Pulse la tecla SEARCH.
El video busca una emisora de TV.
En el indicador se ve, por ejemplo:



● Al encontrar una emisora de TV, en el televisor se ve la imagen y en el indicador, por ejemplo:



● Si la imagen del televisor es de mala calidad, vuelva a pulsar la tecla SEARCH.

● Para detener la búsqueda, pulse la tecla |⏻ o ■.

Por causa de interferencias en algunas emisoras de TV por cable, durante la sintonización puede pasar que un canal no sea reconocido.
En este caso este canal puede ser seleccionado siguendo las instrucciones en el apartado "Memorización directa de canal".

⑤ Elija ahora con las teclas + o – el número de programa deseado. El número cambia lentamente cada vez que Vd. pulsa la tecla + o –, pero si la mantiene pulsada entonces el cambio es rápido.
Conviene que elija en el video los mismos números de programa que hay para el televisor.

⑥ Pulse la tecla STORE.

⑦ Repita los puntos ④ a ⑥ para las demás emisoras de TV.

Observaciones generales:
— Una vez puestas en la memoria todas las emisoras de TV que pueda recibir, selecciónelas con las teclas + o –, o con las numeradas (0-9).
— Si pone en la memoria una emisora con un número que ya existia, la nueva emisora reemplazará a la anterior.

GRABACION DIRECTA

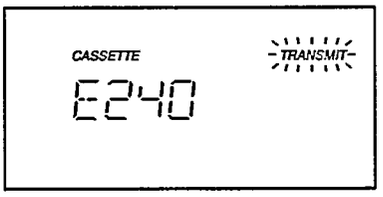
6

¿Ha seguido Vd. las instrucciones de los apartados 'Instalación' y 'Cómo memorizar las emisoras de TV'?
En caso afirmativo, siga con este capítulo.

Su televisor no necesita estar encendido. Pero si está viendo Vd. un programa puede pasar a otro sin que ello repercuta en lo que está grabando.
Para ver el programa que está grabando, encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para el video.

Cómo controlar o cambiar la indicación de la longitud de la cinta.

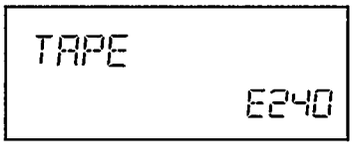
● Pulse (⟃).
En el indicador del mando a distancia se ve una longitud de cinta (E30 = minutos, E300 = 300 minutos), por ejemplo:



Si esta longitud no coincide con la de la casete puesta:

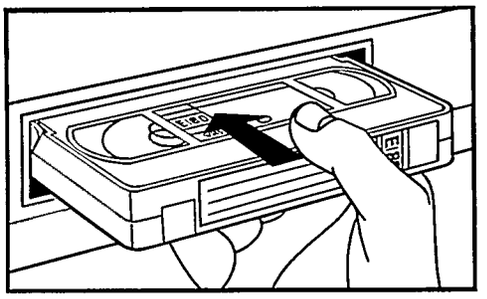
● Pulse + o – para cambiarla en el orden siguiente: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E210, E240, E300, EC30, E30, etc.

● Pulse (((( ) para transmitir al video la nueva longitud de cinta.
Si la transmisión es aceptada, en el indicador del vídeo se ve, por ejemplo:



Observaciones:
— El tiempo trascurrido o el que queda sólo será correcto si la longitud de cinta seleccionada coincide con la de la casete que hay puesta.
— Después de seleccionar la longitud de cinta o despues de poner una nueva casete, al principio la indicacion del tiempo trascurrido o del restante será: -.--. Unos segundos después de moverse la cinta en el indicaddor se verá el tiempo correcto

Cómo poner una casete y grabar en ella



(1) Sujete la casete con la etiqueta de títulos mirando hacia Vd. y la cara transparente arriba.
Empuje la casete por el centro hasta que entre automáticamente.

El video se enciende él solo al introducir la casete.

No intente sacar la casete una vez que ha empezado a entrar.

(2) Pulse eventualmente la tecla ▶▶ o ◀◀ para bobinar o rebobinar la cinta.

Para ver el tiempo trascurrido ( ), el restante ( ) o el contador de la cinta durante el bobinado, rebobinado, grabación o reproducción:

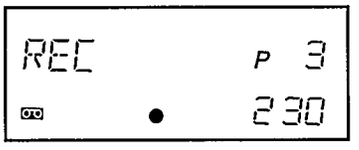
- *Pulse una o más veces la tecla (000).*

Según la casete utilizada, el tiempo real de grabación puede ser unos 5 minutos más (por ejemplo: 3:05 en lugar de 3:00 horas con una casete E180).

Observación:
El contador de cinta se hace '0' al pulsar la tecla **X**.

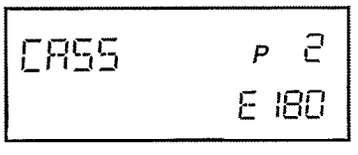
(3) Seleccione la emisora de TV cuyo programa quiere grabar por medio de las teclas + o –, o las numeradas del mando a distancia.

(4) Al empezar el programa de TV pulse la tecla ● (o las dos teclas de 'A e ● 'del mando a distancia, al mismo tiempo).
En el indicador se ve, por ejemplo:

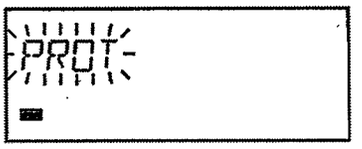


El programa empieza a grabarse.

Observaciones:
— Durante la grabación no se puede elegir otra emisora de TV.
— Si intenta hacer una grabación sin haber puesto antes una casete en el vídeo, en el indicador se ve por ejemplo:



— Si intenta hacer una grabación en una casete protegida contra el borrado, en el indicador se ve durante 5 segundos:



La casete será expusada.

— Si durante la grabación la cinta llega a su fin, la casete es expusada automáticamente y el vídeo pasa él solo a la posición de espera (standby).

(5) Para interrumpir la grabación, pulse una vez la tecla■ .

- Para reanudar la grabación pulse de nuevo la tecla ●
(A e ●) dentro de 8 minutos.
Esto le garantiza una continuación limpia.(Montaje)

Observación:
Si no pulsa la tecla ● (A e ●) dentro de los 8 minutos, el vídeo pasa automáticamente a la posición de parada.
Si en los 8 minutos siguientes no se mueve la cinta, el vídeo pasa automáticamente a la posición de espera (standby).

(6) Para dejar de grabar, pulse la tecla■ dos veces.

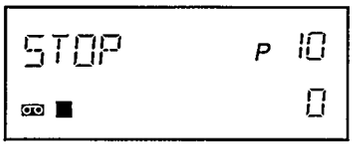
- Para expulsar la casete, pulse la tecla ⏏ .

REPRODUCCION DE UNA CASETE 7

① Encienda el televisor.

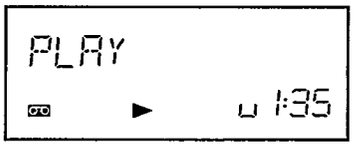
② Elija en el televisor el número de programa reservado para el video.

③ Ponga una casete ya grabada.
En el indicador se ve, por ejemplo:

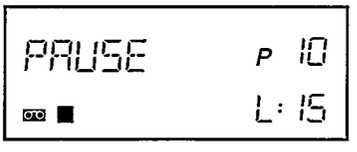


Observación:
Si pone una casete de la que ha quitado la pestaña, el vídeo empezará automáticamente su reproducción. En ese caso puede Vd. saltarse el punto ④.

④ Pulse la tecla ▶ .
En la pantalla del televisor verá la grabación y en el indicador, por ejemplo:

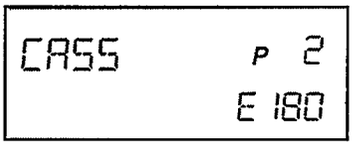


⑤ Pulse una vez la tecla ■ para interrumpir la reproducción.



- Para dejar de ver definitivamente la cinta, pulse la tecla ■ dos veces o pulse la tecla ▶ para continuar la riproducion.

⑥ Para expulsar la casete, pulse la tecla ⏏ .
En el indicador se ve, por ejemplo:



Observación:
La cinta, al llegar a su fin durante la reproducción,se rebobina automaticamente hasta el principio.

Cómo corregir perturbaciones en la imagen: (seguimiento de pista)
- Pulse la tecla ▶ .
- Pulse la tecla ▶▶| .

En pocos segundos el video busca automáticamente la calidad óptima de reproducción.
Durante este tiempo no hay sonido.

Tratándose de grabaciones de señal muy pobre, el video no busca automáticamente la calidad óptimal de reproduccion.

Pulse la tecla ▶ .
Pulse la tecla ▶▶| .
Pulse la tecla ▶ cuando la calidad de la imagen sea aceptable.

Búsqueda, con imagen, de una determinada escena:
- Pulse la tecla ▶ .
- Pulse la tecla ⏩ o ⏪ .

La cinta se bobina o rebobina ahora a una velocidad 7 veces superior a la normal; durante esta operación hay imagen, pero no sonido.

Observación:
Durante el bobinado o rebobinado rápido puede que la imagen tenga interferencias; esto no se debe a un mal funcionamiento del video.

- Vuelva a pulsar la tecla ▶ al llegar la cinta a la posición deseada.

Búsquenda, sin imagen, de una determinada escena:
- Pulse la tecla ■ .
- Pulse la tecla ▶▶ o ◀◀ .

Ahora la cinta se bobina o rebobina a alta velocidad y no hay ni imagen ni sonido.
- Pulse la tecla ▶ al llegar la cinta a la posición deseada.

Busqueda de la posición de la cinta (GOTO)
- Pulse la tecla (↔).
- Marque con las teclas numeradas (0-9) la posición de la cinta a la que quiere pasar.
- Seleccione la función que ha de empezar a partir de ese punto, por ejemplo: reproducción ▶ , grabación ● (A e ●), parada ■ , o posición de espera (standby) |⏻ .

La cinta se bobina o rebobina hasta la posición marcada y a partir de ese punto empieza la función elegida.

Imagen fija:
- Pulse la tecla ▶ .
- Pulse la tecla ❚❚ .

Cada vez que Vd. pulsa esta tecla la cinta avanza varios cuadros.

Observación:
Para evitar que la cinta se desgaste, el video pasa automáticamente a la posición de reproducción despues de 8 minutos de imagen fija.

*Si observa una **vibración vertical** en una imagen fija:*

① Pulse y mantenga pulsada la tecla (▶▶|) hasta que desaparezca esa vibración. Si se pasa de la posición óptima, vuelva a pulsar la tecla (▶▶|).

Este ajuste sólo hay que hacerlo una vez.

Importante:
Tratándose de casetes alquiladas de mala calidad, la imagen fija puede tener rayas producidas por interferencias y no por un mal funcionamiento de su video.

Cámara rápida:

- Pulse la tecla (⏭).

El programa grabado se ve ahora a cámara rapida.
No hay sonido.

- Para volver a la reproducción normal, pulse la tecla ▶.

Reproducción hacia atrás a velocidad normal:

- Pulse la tecla (◀).

La cinta se reproduce ahora hacia atrás.
No hay sonido.

- Para volver a la reproducción normal, pulse la tecla ▶.

Bloqueo para niños.

Para evitar que los niños vean cintas pregrabadas, la función de reproducción puede ser bloqueada:

- Pulse la tecla (🔑).

Durante unos segundos en el indicador parpadea 'LOCK'.
Al pulsar ahora la tecla ▶ en el indicador se ve 'LOCK'.

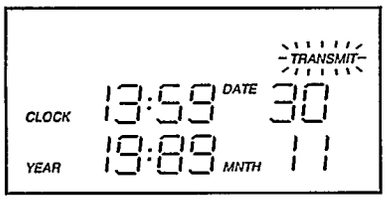
Para anular ese bloqueo:

- Pulse otra vez la tecla (🔑)

COMO AJUSTAR EL RELOJ 8

Observación:
El reloj del video puede también ajustarse por medio de 🕘 del video. En este caso sólo tiene que hacer las operaciones (2) hasta (6).

(1) Pulse 🕘 en el mandado a distancia.
El el indicador del mando a distancia se ve, por ejemplo:



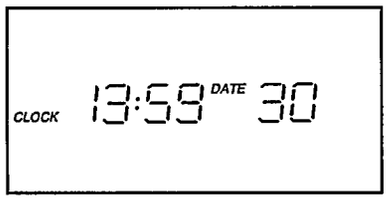
Si desea corregir los datos visualizados:

- Siga con el punto (2).

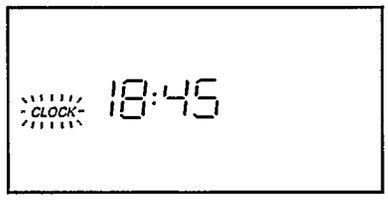
Si no desea cambiar los datos visualizados:

- Pulse **X** en el mando a distancia.

En el indicador del mando a distancia se ver, por ejemplo:



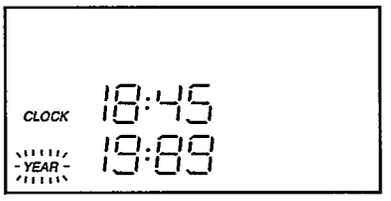
(2) Pulse la tecla 🕘.
En el indicador se ve, por ejemplo:



- Ajuste la hora correcta con las teclas + o –, o con las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia.

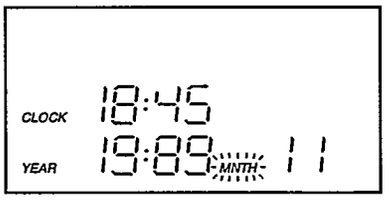
La indicación del tiempo cambia lentamente cada vez que pulsa una de estas teclas (+ o –), pero si la mantiene pulsada, entonces el cambio es rápido.
El reloj se pondrá otra vez en marcha después de hacere la operación (3).

(3) Pulse otra vez la tecla 🕘.
En el indicador se ve, por ejemplo:



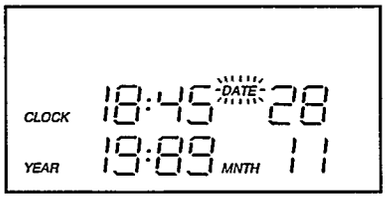
- Ajuste el año con las teclas + o –, o con las numeradas del mando a distancia.

(4) Vuelva a pulsar la tecla 🕘.
En el indicador se ve, por ejemplo:



- Ajuste el mes correcto (entre 1 y 12) con las teclas + o –, o con las numeradas del mando a distancia.

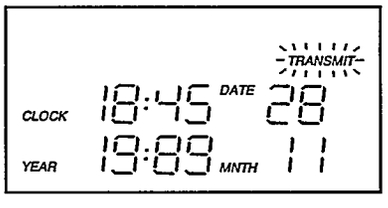
(5) Pulse de nuevo la tecla 🕘.
En el indicador se ve una fecha.



- Ajuste la fecha correcta (entre 1y 31) con las teclas + o –.

o con las numeradas del mando a distancia.

(6) Para terminar el ajuste del reloj vuelva a pulsar por última vez la tecla 🕘. En el indicador se ve una fecha:



(7) Pulse (((O) para transmitir estos ajustes al video. Si se acepta la transmisión entonces en el indicador del video se ve, por ejemplo:

DECODIFICADOR DE TELETEXTO (TXT)

9

Con este video puede ser recibido teletexto (TXT) y también pueden grabarse subtitulos TXT y emisiones de TV, aunque su aparato de TV no esté provisto de TXT.

Manejo del TXT

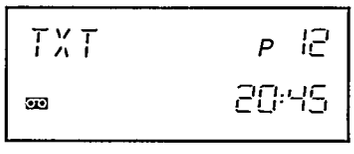
① Encienda el televisor.

② Seleccione en el televisor el número de preselección reservado para el video.

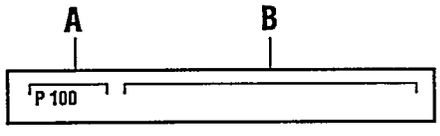
③ En caso que el video esté conectado, pulse la tecla |⏻ para ponerlo en la posición de espera.

④ Pulse la tecla + o – o las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia para seleccionar la emisora de televisión cuyas páginas de TXT se desean visualizar.
El video se halla ahora en "función sintonizador".

⑤ Pulse la tecla (▤) del mando a distancia
En el indicador se ve, por ejemplo:



En la parte superior de la pantalla aparece una línea de información:



En la línea de información **puede** aparecer lo siguiente:

Ⓐ = el número de esta página de pantalla.
Si se selecciona "retener las páginas", en la pantalla aparece ▤÷ .

Ⓑ = información, por ejemplo, el nombre de la emisora de televisión captada, la fecha y la hora. También aparece ahora en la pantalla el número de página "100" (generalmente el índice).

Observación:
El número de página consta siempre de tres dígitos (por ejemplo, 120).

⑥ Seleccione en el mando a distancia la página deseada, mediante las teclas numeradas (0-9).
El número de página deseado aparece ahora en verde en la línea de información.
Una vez hallado el número de la página, dicho número aparece en color blanco.
La página deseada aparece en la pantalla.

Para una rápida selección puede utilizarse la tecla roja y la azul del mando a distancia, eligiendo las páginas de TXT (tecla roja = –, tecla azul =+).

Observación:
— No existe ningún número de página que comience por 0 o 9. Si se selecciona como primer dígito 0 o 9, aparece ese error en la línea de información, señalado como "P?--".

— Si se selecciona una tecla numérica falsa, deberá completarse en primer lugar la cifra de tres dígitos, y entonces puede repetirse el número de la página.

— Si el número de página seleccionado queda de color verde, es que tal página no es transmitida momentáneamente por la emisora.

⑦ Pulse la tecla **X** del mando a distancia para desconectar momentáneamente TXT.
Pulse nuevamente la tecla **X** para regresar a la pantalla de TXT.

⑧ Si se ha iniciado una grabación, pulse la tecla ■ para interrumpirla.

Eleccion de otra emisora de TV:
- Pulse la tecla (▤) para desconectar TXT.
- Pulse la tecla + o – o las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia para seleccionar otra emisora de televisión.
- Pulse nuevamente la tecla (▤) si se desea visualizarse el TXT de esa emisora de televisión.

Desconectar el paso de páginas:
Si una página de TXT necesita más espacio del que hay en la pantalla, dentro del mismo número de página ésta el dividida y pasada.
- Pulse la tecla (⇳) del mando a distancia para detener el paso de páginas.
- Pulsando repetidamente (⇳) se reanuda el paso de página.

Selección de una página individual subdividida:
- Pulse la tecla (▤ 🕘) del mando a distancia.
- Introduzca el número de la subpágina deseada.

El número de las páginas consta siempre de cuatros dígitos (por ejemplo 0002 para la página 2).
La cifra introducida aparece en la posición Ⓐ de la línea de información.
- Pulse la tecla (▤ 🕘) para desconectar esta función y regresar al modo normal TXT.

Observación:
Esta función solo es posible si hay subpáginas a disposicion.

Doble tamaño de los signos:
- Pulse la tecla (⇳) para ampliar la mitad superior de la página.
- Pulse nuevamente la tecla (⇳) para ampliar la mitad inferior de la página.
- Pulse otra vez la tecla (⇳) para un tamaño normal de los signos.

Llamada de información ocultadas:
Cuando una página de TXT contiene una pregunta con respuesta ocultada:
- Pulse la tecla (?).

La información ocultada aparece en la pantalla.
- Pulse nuevamente la tecla (?).

Desaparece de nuevo la información ocultada.

Observaciónes generales:

— Cuando está conectado TXT no se puede variar el número de preselección sin desconectar previamente el TXT.

— Cuando está conectado TXT están tamién bloqueadas algunas otras funciones, por ejemplo: reproducción, búsqueda, reproducción rápida, seguimiento automático de la pista, bús queda de puntos en la cinta (Goto).

— Los subtítulos TXT pueden aparecer con una coloración falsa, lo que no implica un deterioro del vídeo.

Grabación de los subtítulos de TXT

Si Vd. quiere grabar subtítulos TXT:

- Seleccione el número de la página de los subtítulos.
- Pulse la tecla ● (o las dos teclas A y ● del mando a distancia.

Observación:
Solamente pueden grabarse subtítulos TXT. Si se oprimiera la tecla de grabación mientras se está seleccionando una página normal de TXT, se cancela la imagen TXT y se graba la imagen de la emisora de TV y la línea de información.
El aparato TV queda en la función TXT.

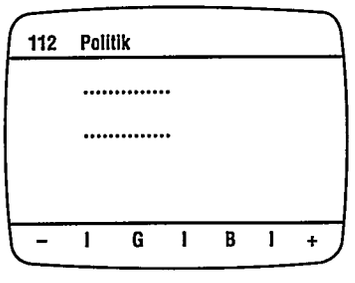
Utilización del sistema teletexto "TOP"

Este video va provisto del sistema adicional "TOP" (infórmese en su proveedor de que emisora TXT emite TOP).

— TOP teletexto (TXT) está dividido en varios bloques de información (por ejemplo noticias, deportes, programas de televisión,...)
— Cada bloque contiene diversos grupos (por ejemplo, el bloque deportivo contiene: tenis, futbol, baseball,...)
— Cada grupo consta por los menos de una página.

Empleo:

Se intercala una línea adicional en la parte inferior de la imagen de TXT:



- Pulse la tecla roja (⊖) del mando a distancia para seleccionar la página anterior TXT del grupo actual.
  Si ya ha sido seleccionada la primera página de este grupo, aparece la última página.
- Pulse la tecla verde (⊖) del mando a distancia para seleccionar el siguiente bloque informativo (en la posición Ⓐ en color verde).
- Pulse la tecla amarilla (⊖) del mando a distancia para seleccionar el siguiente grupo, dentro del actual bloque informatico (señalado en la posición Ⓑ en amarillo).
- Pulse la tecla azul (⊖) del mando a distancia para seleccionar la siguiente página de TXT del grupo actual.
  Si se ha seleccionado ya la última página de este grupo, aparece la primera página del grupo.
- Pulse la tecla (i) del mando a distancia para regresar a la

Utilización del sistema de teletexto FLOF

Su video esta provisto de la información adicional "FLOF" para una mayor comodidad de utilización.
Todas las funciones aquí descritas son definidas por el centro emisor (infórmese en su proveedor de qué centros emisores de TXT emiten FLOF).

Cada página visualizada de teletexto (TXT) contiene en su línea inferior hasta 5 campos de información, mostrando cada uno el contenido de las próximas páginas seleccionables. La información aparece dada claramente en color rojo, verde, amarillo y azul (siguiendo esa secuencia).

Empleo:

— Pulse las teclas de colores (⊖) del mando a distancia, seleccionando el color correspondientea la información deseada.

— Cuando se selecciona la función TXT o cuando se oprime la tecla Indice (i), aparece una "Página inicial" definida por la emisora (que puede distinguirse de la página "100").

GRABACION EN SU AUSENCIA 10

¿Ha seguido Vd. las instrucciones de los capítulos 'Instalación', 'Cómo memorizar las emisoras de TV' y 'Cómo poner en hora el reloj del video'?
En caso afirmativo, continúe con este capítulo.

De desearlo puede Vd. programar el video de forma que se encienda él solo y grabe varios programas de TV en fechas y horas diferentes hasta con un mes de anticipación, o todos los días o todas las semanas a la misma hora.

Para ello su televisor no necesita estar encendido o sintonizado con la emisora cuyo programa quiere Vd. grabar.

Al encender el TV aparece en la pantalla un sumario de todos los bloques TIMER. Puede seguir todos los pasos para la programación

Programación con teletexto (Sistema VPT)

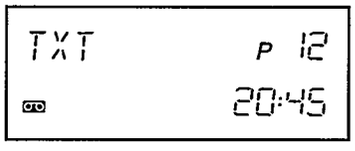
① Encienda el televisor.

② Seleccione en el televisor el número de preselección (programa) reservado para el video.

③ En caso de que el video esté conectado, presione|⏻ para ponerlo en la posicion de espera.

④ Mediante la tecla + o – o las teclas numeradas (0-9) en el mando a distancia seleccione la emisora de televisión cuyo programa se quiere grabar.

⑤ Presione la tecla (▤) en el mando a distancia.
Ahora está ya conectado el teletexto (TXT).
En el campo de indicación del video aparece ahora, por ejemplo:



En la pantalla aparece la página inicial (generalmente la página índice, número "100").

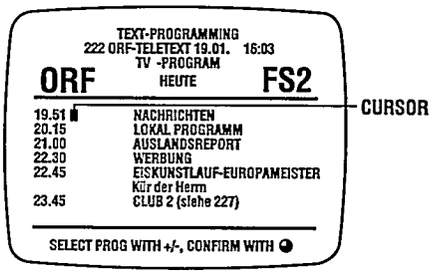
Observación:
El TXT no puede ser conectado durante una reproducción grabación, o con el código de preselección "E" (externo), con la programación automática de grabación o cuando se introduce la hora.

⑥ Pulse las teclas numeradas (0-9) para seleccionar la página del programa de televisión.

Observación:
Si la emisora de televisión seleccionada trabaja con los sistemas "TOP" o "FLOF", también pueden utilizarse las teclas de color (▭) del mando a distancia.

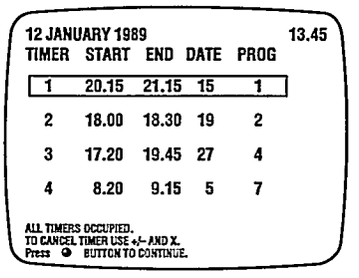
⑦ Pulse la tecla (◕⇦).
Aparece un cursor (marca rectangular de posición) en la página del programa de televisión. En la línea de información (linea superior de la página de TXT) se señala si es posible la programación "VPT-" o la "TEXT-PROGRAMMING" (dependiendo del correspondiente centro emisor de TXT).
"TEXT-PROGRAMMING" significa que no todos los datos pueden ser recogidos automáticamente por el video. Esos datos deben ser comprobados de forma manual y ser eventualmente corregidos.

En la pantalla del televisor aparece, por ejemplo:



- Para colocar el cursor en el momento de inicio del programa de televisión seleccionado, pulse la tecla + (hacia abajo) o – (hacia arriba).

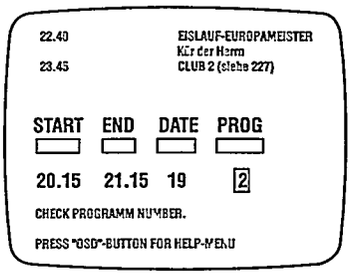
Observación:
Si todos los bloques TIMER estan ocupados, es preciso dejar libre uno. En la pantalla aparece por ejemplo:


12 JANUARY 1989 13.45
TIMER START END DATE PROG
1 20.15 21.15 15 1
2 18.00 18.30 19 2
3 17.20 19.45 27 4
4 8.20 9.15 5 7
ALL TIMERS OCCUPIED.
TO CANCEL TIMER USE +/- AND X.
Press ◕ BUTTON TO CONTINUE.

Si no desea dejar libre ningún bloque TIMER:
- Pulse la tecla (▤)
  Aparece nuevamente la página anterior de TXT, queda cance lado el modo de programación de TXT.

Si se desea anular un bloque TIMER y programarlo nuevamente:
- Mediante la tecla + o – o las teclas numeradas (0-9) seleccione el bloque TIMER que debe ser anulado.
- Pulse la tecla (**X**) del mando a distancia.
- Pulse la tecla (◕⇦).
  La página del programa de televisión aparece de nuevo en la pantalla, pero ahora con un cursor.
- Mediante las teclas + o – seleccione el programa TV deseado.

⑧ Pulse nuevamente la tecla (◕⇦).
En la pantalla aparece, por ejemplo:



Si se quiere cambiar el tiempo de inicio o de parada, la fecha o el número de preselección:

- Pulse la tecla coloreada (⊖) del mando a distancia que corresponde al campo que debe ser alterado en la pantalla.
- Para cambiar los datos, utilize las teclas + o – o las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia.

Observación:
Utilizando las teclas numeradas (0-9), tanto la fecha como el número de preselección deben constar de dos dígitos (por ejemplo, "01" para el número de preselección 1).

- Para una ajuda adicional en la pantalla, pulse la tecla (⊕) del mando a distancia.

⑨ Pulse la tecla (◕⇦).
En la pantalla aparece una revisión de todos los bloques TIMER programados.

Observación:
La revisión del TIMER puede ser repetida en cualquier momento to (excepto durante la grabación), incluido cuando no se haya seleccionado TXT, oprimiendo la tecla OSD (⊕). Para finalizar la revisión del TIMER presione nuevamente la tecla (⊕).

⑩ Para programar un nuevo bloque empezando con el punto ⑦, pulse la tecla (◕⇦).
- Si quiere interumpir la programación, pulse la tecla TXT (▤).
- Para regresar a la imagen TV, pulse nuevamente la tecla (▤).

Observaciónes generales:
— Durante TXT no es posible la reproducción ni el rebobinado.

— Si durante la programación con TXT se interumpe con la tecla, ⏻ el video pasa en la función sintonizador sin registrar los datos de programación.

— Durante la primera programación con VPT el número de selección de programa introducido debe ser comprobado.

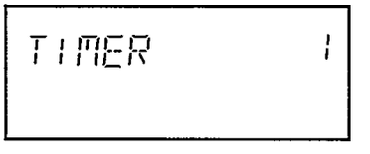
El siguiente ejemplo demuestra como trabaja el "reconocimiento de emisoras de TV":

— Número de preselección "1" almacenado para "ZDF"
— Número de preselección "2" almacenado para "ARD"
— Número de preselección "3" almacenado para "BR"

- Las tres emisoras de TV tienen el mismo sistema de TXT y cada emisora muestra los tres resúmenes de programa.
- El número de preselección "1/ZDF" esta seleccionado en el video.
- Se debe proceder a una grabación automática de "2/ARD" por medio de la programación VPT. Seleccione el programa deseado de TV - el video pide para comprobación del número de preselección.
- Seleccione "2" para "ARD" y presione la tecla (⊖) para confirmar el número de preselección. Finalize la secuencia de programación tras ⑨ y ⑩. El número de preselección "2" queda asi ligado a la emisora "ARD".
- Cada vez que se selecciona una grabación de "ARD", el video recapta automáticamente el número "2". La misma associación puede establecerse para los restantes número de preselección.
- Si se seleccionara para una emisora de TV un número de preselección falso, éste podría ser corregido en la próxima secuencia de programación pulsando la tecla azul (⊖) y cambiando el número.
- Estas asociaciones se mantienen mientras el video no es desconectado de la corriente eléctrica.

Cómo programar en el video una grabación en su ausencia (sin teletexto)
Grabación de los subtitulos de TXT

① Pulse la tecla◕ (◕ ⇦).
En el indicador se ve, por ejemplo:



En los bloques del TIMER están todos los datos necesarios para la grabación.
En cada uno de estos bloques está: la hora de empezar, la de terminar, la fecha en que ha de hacerse la grabación y el número de programa de TV.

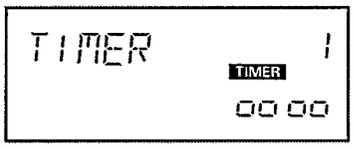
En total hay 4 bloques, por lo que puede Vd. ajustar el video para que grabe sucesivamente hasta 4 programas diferentes.

Observación:
Si se han programado todos los bloques, en el indicador se ve 'FULL', y después de unos segundos:

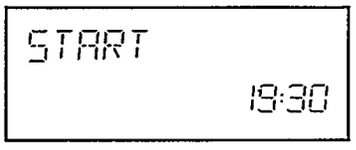
② Pulse eventualmente las teclas + o –, o las numeradas (1-4) del mando a distancia para seleccionar el bloque que desea programar.

Observación:
Para la grabación de subtitulos TXT elija el bloque TIMER 4.

Observación:
Si ha programado ya un bloque, entonces en el indicador se ve, por ejemplo:



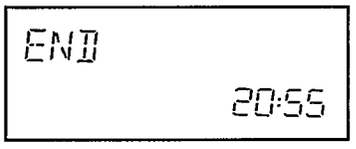
③ Vuelva a pulsar la tecla ◕ (◕⇦).
En el indicador se ve, por ejemplo:



④ Ajuste con las teclas + o –, o las numeradas (0-9) del mando a distancia, la hora a que ha de empezar la grabación.

Observación:
El cambio es lento cada vez que pulsa Vd. la tecla + o –, pero si mantiene pulsada una de estas teclas entonces es rápido. Para ajustar la hora de empezar a las 20:00, pulse la tecla **X**.

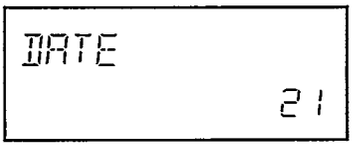
⑤ Pulse otra vez la tecla ◕ (◕ ⇦).
En el indicador se ve, por ejemplo:



Observación:
Si pulsa Vd. primero la tecla **X**, la hora de empezar que acaba Vd. de ajustar volverá a verse y podrá así cambiarla rápidamente en la hora de terminar.

⑥ Ajuste con las teclas + o –, o las numeradas (0-9) del mando a distancia, la hora a que ha de terminar la grabacion

⑦ Vuelva a pulsar la tecla ◕ (◕ ⇦).
En el indicador se ve, por ejemplo:

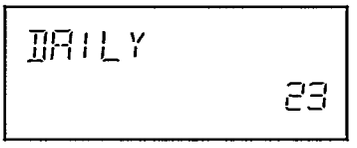


Observación:
Si en el indicador se ve otra indicación, por ejemplo para grabación diaria o semanal, pulse la tecla **X** una o mas veces.

⑧ Ajuste la fecha en que ha de hacerse la grabación con las teclas + o –,o con las numeradas (0-9) del mando a distancia

Observacion:
— Si hoy estamos a 16 de marzo (por ejemplo) y Vd. programa por equivocación la fecha 14, entonces la grabacion se hará 14 de abril.
— Para un programa de televisión que empieza a las doce de la noche (0:00) marque la fecha del día siguiente.

Para grabar todos los días a la misma hora:
- *Pulse la tecla **X** una o más veces hasta que en el indicador vea:*

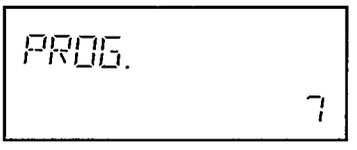


- *Pulse las teclas + ó – tantas veces haga falta hasta ajusta la fecha correcta en que ha de hacerse la primera grabacion.*

Para grabar todas las semanas, el mismo día y a la misma hora:
- *Pulse la tecla **X** una o más veces hasta que en el indicador vea:*

Pulse la tecla + o – tantas veces haga falta hasta ajustar fecha correcta en que ha de hacerse la primera grabación.

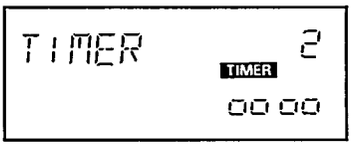
⑨ Vuelva a pulsar la tecla ◕ (◕ ⇦).
En el indicador se ve, por ejemplo:



⑩ Ajuste con las teclas + o –, o las numeradas (0-9) del mando a distancia, el número de la emisora cuyo programa desea grabar.

Observacion:
Después de elegir el bloque TIMER 4 aparece en el indicador "Page --- ". Indique el numéro correcto de la página (3 posiciones) de los subtítulos de TXT. Pulse **X** si quiere programar este bloque sin subtítulos TXT

⑪ Pulse una vez más la tecla ◕ (◕ ⇦).
En el indicador se ve durante 5 segundos para la confirmación, por ejemplo:



En el indicador se ve también TIMER .

⑫ Pulse la tecla |⏻ para poner el video en la posición de espera (standby).

Observaciones importantes:
— Para que la grabación empiece a la hora por Vd. programada, el video ha de estar en la posición de espera. Eventualmente pulse la tecla |⏻ para ponerlo en esa posición. Al empezar la grabación programada el temporizador enciende automáticamente el video.

— Si después de ajustar una grabación que ha de hacerse en su ausencia todavía no ha puesto una casete, en el indicador se ve 'CASS'.

— Si una vez programada la grabación que ha de hacerse en su ausencia la casete puesta está protegida contra borrado, en el indicador parpadea durante 5 segundos 'PROT' y la casete sale.

— De desearlo puede Vd. usar normalmente el video **antes de empezar la grabación programada.**

Si sigue Vd. usando el video después de la hora marcada para empezar una grabación en su ausencia, ésta no se hará y en el indicador parpadeará TIMER .
No obstante puede Vd. todavía hacer que empiece la grabación programada pulsando una vez la tecla |⏻
En ese caso TIMER deja de parpadear.

— El video no se puede usar **durante una grabación programada**, a no ser que antes la anule pulsando la tecla |⏻.

— Al llegar la cinta a su fin durante una grabación programada, el video expulsa automáticamente la casete y él solo pasa a la posición de espera (standby).

— Si quiere utilizar de nuevo los datos de un bloque puestos en la memoria, basta con que programe otra vez la fecha pulsando la tecla + o –.

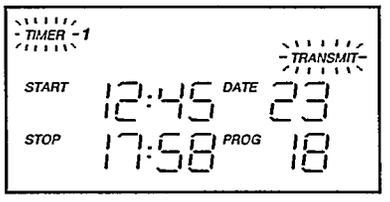
Si el bloque TIMER 4 ha sido programado con un numéro equivocado de pagina de subtítulo TXT, aparece en la grabación, arriba a la izquierda, el símbolo (▤).

Cómo programar en el mando a distancia una grabación en su ausencia (sin teletexto)

Las teclas (◕RC) y (0-9) del mando a distancia le permiten programar una grabación o grabaciones que han de hacerse en su ausencia; después los datos de la programación pueden transmitirse al video con la tecla (⦀⦀O).
El el indicador del mando a distancia se van viendo todos los pasos de la programación.
El el mando a distancia se memorizan los datos de todos los bloques TIMER.

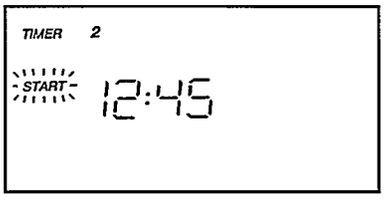
Nota:
Si **durante** la programación deja pasar más de 1 minuto sin pulsar ninguna tecla tendrá que empezar de nuevo las operaciones desde el principio.

① Para visualizar la datos de la última grabación programada pulse la tecla (◕RC).
En el indicador se ve, por ejemplo:



② Elija directamente con las teclas numeradas del 1-4 el número de bloque que desea seleccionar o pulse la tecla numerada 0 para elegir el primer bloque libre.

③ Vuelva a pulsar la tecla (◕RC); en el indicador se ve, por ejemplo:

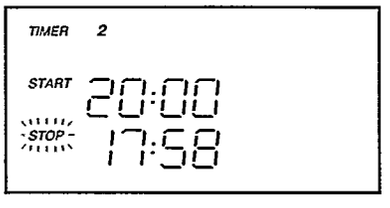


④ Marque con las teclas numeradas (0-9) la hora aen que ha de empezar la grabación.

⑤ Vuelva a pulsar la tecla (◕RC).

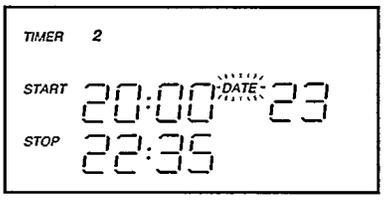
Nota:
Si se equivoca y marca una hora que no existe, por ejemplo: 25:62, esta hora se hace automáticamente 20:00; marque de nueva la hora correcta an que ha de empezar la grabación.

Al marcar la hora correcta en el indicador se ve, por ejemplo:



⑥ Marque con las teclas (0-9) la hora a que ha de terminar la grabación.

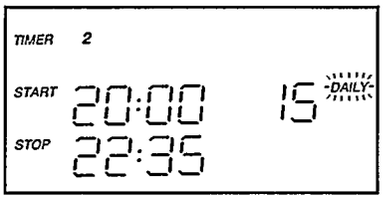
⑦ Vuelva a pulsar la tecla (◕RC).
Una vez marcada la hora a que ha de terminar la grabación, en el indicador se ve, por ejemplo:



⑧ Marque con las teclas (0-9) la fecha en que ha de hacerse la grabación.

Para grabar todos los dias a la misma hora:

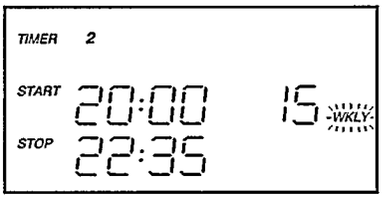
- *Pulse la tecla **X** del mando a distancia una o más veces hasta que en el indicador se vea:*



- *Pulse las teclas numeradas (0-9) del mando a distancia para seleccionar la fecha correcta en que ha de hacerse la primera grabación.*

Para grabar todas las semanas, el mismo día y a la misma hora:

- *Pulse la tecla **X** del mando a distancia una o más veces hasta que en el indicador se vea:*

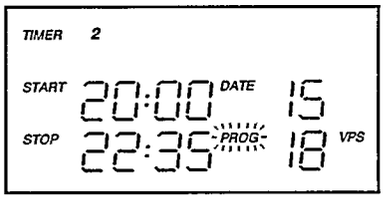


- *Pulse la tecla numeradas (0-9) del mando a distancia para seleccionar la fecha corrcta en que ha de hacerse la primera grabación.*

⑨ Vuelva a pulsar la tecla (◕**RC**).

Nota:
Si se equivoca y marca una fecha errónea, el video se pasa automáticamente a la fecha '01', y tiene Vd. que marcar otra vez la fecha correcta.

Una vez marcadas, en el indicador se ve, por ejemplo:

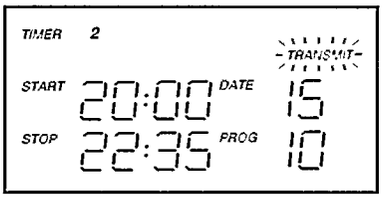


⑩ Maque con las teclas (0-9) el número de programa que se quiere grabar.

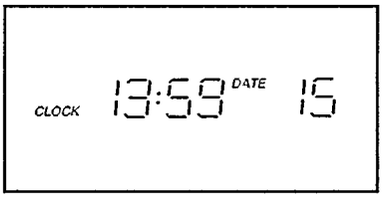
⑪ Pulse una vez más la tecla (◕**RC**) para terminar la programación.

Nota:
Si se equivoca y marca un número de programa erróneo, por ejemplo 65, en el indicador se ve 'E', marque el número de programa correcto.

Una vez terminada la programación en el indicador se ve, por ejemplo:



⑫ Pulse la tecla (((○) para transmitir los datos de la grabación al video. Durante la transmisión se ilumina el símbolo(((○ .
En el indicador se ve, por ejemplo:



En el indicador del video se ve:

'TIMER' y TIMER	y el número del bloque seleccionado si el video acepta la transmisión.
'ERROR'	si durante la transmisión se comete un error, o si los datos transmitidos no son correctos (por ejemplo, a hora de terminar).

Cómo controlar o cambiar los datos de un bloque TIMER

① Pulse una vez la tecla◕ (◕ ⇦) o (◕**RC**).

② Pulse la tecla + o – hasta que en el indicador se vea el bloque TIMER que quiere comprobar o cambiar.

③ Vuelva a pulsar la tecla◕ (◕ ⇦) o (◕**RC**).
En el indicador se ve la hora en que empezará la grabacion.

④ Al pulsar de nuevo repetidas veces la tecla◕ (◕ ⇦) o (◕**RC**) en el indicador se verá: la hora de terminar, la fecha y el número de programa, respectivamente.
Cambie los datos con las teclas + o – o (0-9) a medida que aparezcan en el indicador.

⑤ Vuelva a pulsar la tecla◕ (◕ ⇦) o (◕**RC**).

Si ha utilizado la tecla (◕**RC**) del mando a distancia:
- Pulse la tecla (((○) para transmitir los datos al video.

Cómo anular un bloque TIMER

De desearlo puede Vd. anular un bloque TIMER de una grabación que se está efectuando o de otra que todavía no ha empezado, para ello proceda de la siguiente forma:

① Pulse la tecla◕ (◕⇦) o (◕**RC**).

② Eventualmente pulse la tecla + o – para seleccionar el bloque que quiere anular.

③ Pulse la tecla **X**.

Si ha utilizado la tecla (◕**RC**) del mando a distancia:
- Pulse la tecla (((○) para transmitir los datos al video.

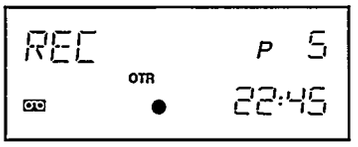
Grabación inmediata (OTR)

Use la tecla OTR para grabar inmediatamente durante 30, 60 etc., minutos.

① Ponga una casete.

② Elija con la tecla + o – el número de programa que desea grabar.

③ Pulse simultáneamente en el mando a distancia las dos teclas '(A e OTR)'. La grabación empieza y en el indicador se ve, por ejemplo:



El tiempo indicado es la hora en que terminará la grabación.

④ Cada vez que pulse Vd. simultáneamente las dos teclas (A e OTR), el tiempo de grabación se prolongará 30 minutos. Si se excede, pulse la tecla **X** para volver a la hora del día +30 minutos.

Observación:
Si desea poner fin a la grabación inmediata (OTR) pulse la tecla ■ o |⏻ .

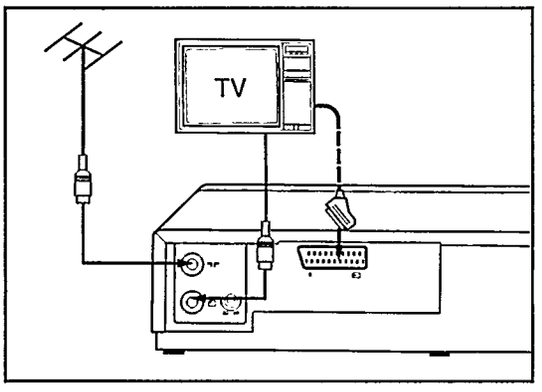
Grabación antes de acostarse

La función OTR sirve también para que el video grabe el programa que se está transmitiendo pero que Vd. no puede ver hasta el final por quererse a costar.

Para ello pulse las dos teclas que la grabación siga y después termine.

EXTRAS 11

Si desea Vd. mejorar la calidad de la imagen y su televisor tiene un conector de 21 espigas AV .

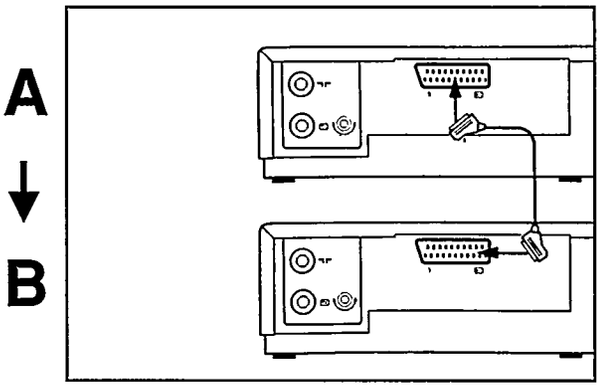


● Interconectte, con un cable especial, el enchufe de 21 espigas del televisor al del video.
Pida a su distribuidor el cable para ello necesario.

OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION 12

Grabación de otro video (copia)

Copia a través de los conectores de 21 espigas AV :



① Interconecte, con un cable especial, el enchufe de 21 espigas de su video **B** (en el que va a grabar) con el de video en el que va a reproducir la cinta **A**.
Su distribuidor le dirá qué tipo de cable necesita.

② Ponga la casete grabada en el video donde la va a reproducir **A**, y una casete, no protegida contra borrado, en el video donde la va a grabar **B**.

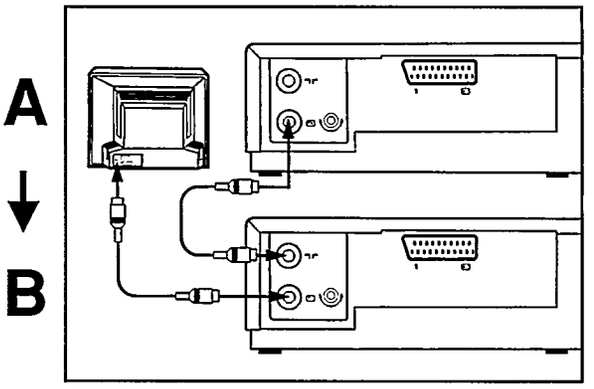
③ Pulse la tecla + o – hasta que en el indicador del video donde va a grabar **B** aparezca 'E'. Eventualmente pulse la tecla numerada '0' del mando a distancia.
(la 'E' está despues del número de programa '1').

④ Pulse la tecla ● del video donde va a grabar **B**..

⑤ Pulse la tecla para reproducción del video donde reproduce la cinta **A**.

⑥ Para dejar de copiar, pulse las teclas stop en ambos videos.

Copie a través de las entradas de antena ⊓ y TV:



① Interconecte el enchufe TV del video donde va a **B** con la entrada de antena del televisor como se hace en la instalación normal.

② Use otro cable de antena para interconectar el enchufe del video donde va a grabar **B** con la salida de antena del video donde va a reproducir la cinta **A.**

③ Encienda el televisor y seleccione en él el número de programa reservado para el video donde va a grabar **B.**

④ Ponga en video reproductor **A** la casete grabada y una casete no protegida contra borrado en el video grabador **B.**

⑤ Pulse la tecla 'Play' en el video reproductor **A.**

⑥ Pulse las teclas C/P y + o – para elegir en el video grabador **B** el número de canal por el que transmite el video reproductor **A.** En la mayoría de los videos es el canal 37 de UHF (consulte las instrucciones de manejo del video donde reproduce la cinta yel capíulo 3 "Sintonización del televisor " punto ⑥.

⑦ Pulse la tecla● del video grabador **B.**

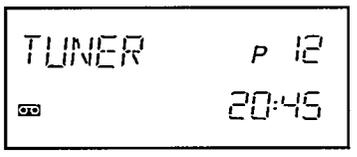
⑧ Para dejar de copiar pulse las teclas stop de ambos videos.

Está prohibido copiar cintas ya grabadas si con ello se infringen los derechos de autor u otros derechos de terceros.

COMO VER LA TELEVISION A TRAVÉS DEL VIDEO (USO COMO SINTONIZADOR) 13

- Encienda el televisor.
- Seleccione en él número reservado para el video.
- Pulse la tecla |⏻ para poner el video en la posición de espera (standby).
- Seleccione las emisoras de TV con la tecla + o –, o las numeradas (0-9) del mando a distancia.

En el indicador se ve, por ejemplo:



Observacion:
El video permanece en la función sintonizador.
Para anular esta función, pulse cualquier tecla■, ▶, ● ▶▶, o |⏻.
Estando el video en la función de sintonizador no pueden hacerse grabaciones en su ausencia.

CASETES 14

Las casetes VHS sólo pueden usarse por un lado.

Qué debe Vd. hacer:
Compre sólo casetes de alta calidad. Casetes de mala calidad ensucian las cabezas del video.

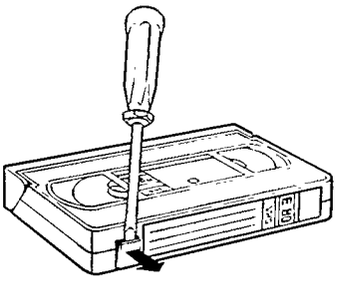
No:
— abra la casete
— toque la cinta
— deje caer ni golpee la casete

Cómo guardar las casetes:
Al guardar las casetes acostúmbrese a rebobinar siempre la cinta hasta el principio.

Guarde las casetes:
— en posicion vertical
— a la temperatura ambiente.

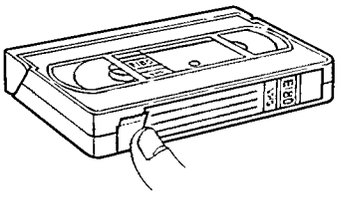
Guarde las casetes en un lugar donde:
— no haya polvo
— no haya exceso de humedad
— no les de la luz del sol
— estén apartadas de altavoces
— estén apartadas de motores eléctricos
— estén apartadas de transformadores
— estén apartadas de imánes.

Protección de casetes grabadas:



● Para evitar borrar accidentalmente una grabación, rompa con un destornillador la pestaña protectora que hay en el lomo de la casete.

Cómo anular esta protección:



● Cubra el orificio donde estaba la pestaña con cinta adhesiva.

● Ponga un nuevo trozo de cinta adhesiva cuando ésta se suelte parcialmente.

VERIFICACION DE ANOMALIAS

15

Imagen con ruido o perturbaciones
a ¿Está el video conectado a la red?
b ¿Ha ajustado el regulador de canal 30-39?

En el video se ha seleccionado una emisora de TV, pero no se recibe imagen
a ¿Ha seleccionado en el televisor el número de programa reservado para el video?
b ¿Transmite en este momento esta emisora de TV?
c ¿Ha puesto correctamente en la memoria la emisora de TV?

No hay imagen ni sonido cuando se usa un cable para el conector de 21 espigas (Eurocable)
a ¿Ha seleccionado la entrada externa del televisor?
b ¿Ha seleccionado la entrada interna del televisor y del video?
c ¿Ha conectado bien el Eurocable?
d ¿Ha utilizado el Eurocable correcto?

No se puede ni grabar ni reproducir.
a ¿Ha habido un corte de corriente o está el video desconectado de la red?
b ¿Ha llegado la cinta a su fin?
c ¿Está la casete protegida contra borrado?
d ¿Ha puesto una casete?

No se puede hacer ninguna función de reproducción
a ¿Ha conectado el bloque para niños? (Si en el indicador parpadea 'LOCK'. Pulse la tecla (🔑).

El video no reacciona al pulsar una tecla:
a ¿Se está haciendo una grabación programada?
b ¿Le ha dado órdenes contradictorias al video o han habido perturbaciones de la red o de la antena que han hecho que el video deje de funcionar?
Desconecte el video de la red durante medio minuto después vuélvalo a conectar.

La grabación es de mala calidad
a ¿Está suelto el cable de la antena?
b ¿Estabha la casete bien guardada?
c ¿Es débil la señal de la emisora?
d ¿Es la casete de mala calidad?
e ¿Ha seleccionado en el televisor el número de programa reservado para el video?
f ¿Es óptimo el seguimiento de pista?
Pulse la tecla (▶).

La grabación programada para hacerse en su ausencia no empezó
a ¿Es la hora del día posterior a la programada para empezar y detener la grabación?
b ¿Ha cambiado las horas anteriormente programadas?

Observación general:
Si disminuye la calidad de la grabación o reproducción, puede que estén sucias las cabezas del video.
Consulte a su distribuidor para la limpieza de esta oabezas.

DATOS TÉCNICOS*

16

Generales

Tensión de red	230 V, ±30V
Frecuencia de red	de 48 a 52 Hz
Consumo	típico de 20 W (típico de 13 W en standby)
Tiempo para bobinar y rebobinar la cinta	típico de 300 seg. para una casete E-180
Temperatura ambiente durante el funcionamiento	+ 10°C a + 35°C
Humedad	de 30% a 80% RH
Dimensiones	420 x 350 x 89 mm (incl. los pies)
Peso	unos 6.5 kg.
Posición de uso	inclinación máx. de 15°C en todos los lados
Números de preselección	48 + ext.
Número de días que puede programarse por anticipado:	mes o todos los días o todas las semanas

Video

Entrada a través del conector de 21 espigas	1 Vpp +6 dB, –3 dB, 75 ohm
Salida a través del conector de 21 espigas	1 Vpp, 75 ohm
Resolución	3.1 MHz (–26 dB) (SP)
Relación señal/ruido durante la reproducción	típica de –47 dB (norma CCIR 567 Parte C)

Audio

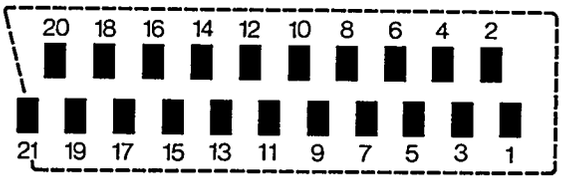
Entrada a través del conector de 21 espigas	>200 mVrms a 2 Vrms, 10 kOhm
Salida a través del conector de 21 espigas	500 mVrms ±3 dB, 1 kohm
Relación señal/ruido	≥43 dB ponderada (DIN 45500)
Distorsión armónica	<6%
Respuesta de frecuencia de Audio (SP)	de 80 a 10 000 Hz dentro de 8 dB

* Datos sujetos a modificación sin previo aviso.

Si el video está conectado a la red, parte de él está en funcionamiento. Para su completa desconexión, saque la clavija del enchufe de red.

Conectores

conector de 21 espigas



espiga 1 – salida de Audio
espiga 2 – entrada de Audio
espiga 3 – salida de Audio
espiga 4 – masa para Audio
espiga 6 – entada de Audio
espiga 8 – estado CVBS
espiga 17 – masa para el Video
espiga 19 – salida CVBS
espiga 20 – entrada CVBS
espiga 21 – apantallamiento

Este aparato cumple las normas para interferencias de radio establecidas por la directriz del Consejo (82/499/CEE).

(GB)	**IDENTITY CARD**	This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
(D)	**GERÄTE-KENNKARTE**	Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Handler Ihnen aushandigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerat.
(F)	**CARTE D'INDENTIFI-CATION**	Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
(NL)	**INDENTIFI-CATIEKAART**	Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
(I)	**CARTE D'IDENTIFI-CAZIONE**	Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
(E)	**TARJETA DE INDENTIFICACIÓN**	La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario
(P)	**CARTÃO DE INDENTIFICAÇÃO**	Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
(DK)	**I.D. KORT**	Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat.
(N)	**IDENTIFIKA-SJOSKORT**	Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjor garantibeviset for dette apparat.
(S)	**IDENTIFIERINGS-KORT**	Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgor ett fullstandigt garantibevis för denna produkt.
(SF)	**TUNNISTUS-KORTTI**	Taman laitteen takuutodistus muodostuu tasta kortista ja takuuehdoista (jalleenmyyja antaa mukaan)
(GR)	**ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ**	Η καρτέλλα αυτη μαζι με τους ορους εγγυήσεως (που θα προμηθευθειτε απο το καταστημα που αγορασατε την συσκευή) αποτελουν το πλήρες πιστοποιητικο εγγυησεως της συσκευης σας

PHILIPS